

Art. 2. Het bekwaamheidsbewijs dat wordt uitgereikt op het einde van de afdeling «Specialisatie van bemiddelaar» (code 954300S35D1) is het «Diploma van «Specialisatie van bemiddelaar» van het sociaal hoger onderwijs voor sociale promotie en van het korte type».

Art. 3. De geleidelijke omvorming van de betrokken bestaande structuren begint uiterlijk op 1 september 2012. De afdeling bedoeld in dit besluit vervangt de afdeling van «Postgraduaat in bemiddeling» (code 954111S35D1).

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2012.

Brussel, 11 juli 2012.

Mevr. M.-D. SIMONET

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 2656

[2012/204781]

19. JULI 2012 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 38, abgeändert durch das Dekret vom 14. Februar 2000;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 2. Mai 2012;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 23. März 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 10. Mai 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 51.493/2 des Staatsrates, das am 4. Juli 2012 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr.1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 10 § 1 Absatz 1 des Erlasses der Regierung vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird wie folgt ersetzt:

“Für die im Rahmen der Grundausbildung tätigen Lehrkräfte der ZAWM werden folgende Entschädigungen pro geleisteter Unterrichts- beziehungsweise Prüfungsstunde ausgezahlt:

1. in der Lehre für Inhaber des pädagogischen Befähigungsnachweises: 30,64 Euro;
2. in der Lehre für Nichtinhaber des pädagogischen Befähigungsnachweises: 27,83 Euro;
3. in der Meisterausbildung für Inhaber des pädagogischen Befähigungsnachweises: 34,70 Euro;
4. in der Meisterausbildung für Nichtinhaber des pädagogischen Befähigungsnachweises: 30,64 Euro.”

In § 4 desselben Artikels wird die Wortfolge “1. Januar 2002” zweimal durch die Wortfolge “1. Januar 2010” ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 25 desselben Erlasses wird der Betrag “1,24 Euro” durch den Betrag “2,00 Euro” ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 27 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 4. Juni 2009, wird die Wortfolge “Die in den Artikeln 22, 23, 24 und 26^{bis} festgelegten Zuschüsse” durch die Wortfolge “Die in den Artikeln 22, 23, 24, 26 und 26^{bis} festgelegten Zuschüsse” ersetzt.

Art. 4 - Artikel 1 des vorliegenden Erlasses tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2010 in Kraft. Artikel 2 des vorliegenden Erlasses tritt am 1. Juli 2012 in Kraft. Artikel 3 des vorliegenden Erlasses tritt am 1. Januar 2013 in Kraft.

Art. 5 - Der für die Ausbildung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 19. Juli 2012

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2012 — 2656

[2012/204781]

19 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 21 mars 2002 portant subventionnement des frais de personnel et de fonctionnement relatifs à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises

LE GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les P.M.E., article 38, modifié par le décret du 14 février 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 21 mars 2002 portant subventionnement des frais de personnel et de fonctionnement relatifs à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 2 mai 2012;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 23 mars 2012;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 10 mai 2012;

Vu l'avis 51.493/2 du Conseil d'État, donné le 4 juillet 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement du 21 mars 2002 portant subventionnement des frais de personnel et de fonctionnement relatifs à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises est remplacé par ce qui suit :

"Pour les enseignants des ZAWM occupés dans le cadre de la formation de base, les indemnités suivantes sont liquidées pour chaque heure de cours ou d'examen passée :

1^o en apprentissage pour les titulaires du certificat d'aptitude pédagogique : 30,64 euros;

2^o en apprentissage pour les enseignants non titulaires du certificat d'aptitude pédagogique : 27,83 euros;

3^o dans la formation de chef d'entreprise pour les titulaires du certificat d'aptitude pédagogique : 34,70 euros;

4^o dans la formation de chef d'entreprise pour les enseignants non titulaires du certificat d'aptitude pédagogique : 30,64 euros."

Au § 4 du même article, les mots "1^{er} janvier 2002" sont remplacés deux fois par les mots "1^{er} janvier 2010".

Art. 2. A l'article 25 du même arrêté, le montant "euro 1,24" est remplacé par "2,00 euros".

Art. 3. A l'article 27, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009, les mots "Les subventions fixées aux articles 22, 23, 24 et 26bis" sont remplacés par les mots "Les subventions fixées aux articles 22, 23, 24, 26 et 26bis"

Art. 4. L'article 1^{er} du présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2010. L'article 2 du présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2012. L'article 3 du présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

Art. 5. Le Ministre compétent en matière de Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 19 juillet 2012

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,
Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 2656

[2012/204781]

19 JULI 2012. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 21 maart 2002 houdende subsidiëring van de personeels- en werkingskosten met betrekking tot de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, artikel 38, gewijzigd bij het decreet van 14 februari 2000;

Gelet op het besluit van de Regering van 21 maart 2002 houdende subsidiëring van de personeels- en werkingskosten met betrekking tot de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, gegeven op 2 mei 2012;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 23 maart 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 10 mei 2012;

Gelet op advies 51.493/2 van de Raad van State, gegeven op 4 juli 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Opleiding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 10, § 1, eerste lid, van het besluit van de Regering van 21 maart 2002 houdende subsidiëring van de personeels- en werkingskosten met betrekking tot de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s wordt vervangen als volgt :

“Voor de leerkrachten van de ZAWM die werkzaam zijn in het kader van de basisopleiding worden volgende vergoedingen uitbetaald per uur gepresteerd voor het onderricht of voor de examens :

1° in de leertijd voor de leerkrachten die houder zijn van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid : 30,64 euro;

2° in de leertijd voor de leerkrachten die geen houder zijn van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid : 27,83 euro;

3° in de opleiding tot ondernemingshoofd voor de leerkrachten die houder zijn van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid : 34,70 euro;

4° in de opleiding tot ondernemingshoofd voor de leerkrachten die geen houder zijn van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid : 30,64 euro.”

In § 4 van hetzelfde artikel worden de woorden “1 januari 2002” twee keer vervangen door de woorden “1 januari 2010”.

Art. 2. In artikel 25 van hetzelfde besluit worden de woorden “euro 1,24” vervangen door de woorden “2,00 euro”.

Art. 3. In artikel 27, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 4 juni 2009, worden de woorden “De in de artikelen 22, 23, 24 en 26bis vastgelegde subsidies” vervangen door de woorden “De in de artikelen 22, 23, 24, 26 en 26bis vastgelegde subsidies”.

Art. 4. Artikel 1 van dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010. Artikel 2 van dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2012. Artikel 3 van dit besluit treedt in werking op 1 januari 2013.

Art. 5. De minister bevoegd voor Opleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 19 juli 2012.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,

O. PAASCH